

Johann Sebastian

BACH

Herr Gott, dich loben wir

BWV 16 / BC A 23

Kantate zum Neujahrstag
für Soli (ATB), Chor (SATB)

Corno da caccia, 2 Oboen, Oboe da caccia (Viola)

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Michael Märker

Lord God, thy praise we sing

Cantata for New Year's Day

for soli (ATB), choir

corno da caccia, 2 oboes, ob

2 violins, viola and basso

edited by Michael Märker · English translation: Harry S. Drinker

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Bach-Ausgaben · Urtext

arbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Studienpartitur / Study score



Carus 31.016/07



Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Coro Herr Gott, dich loben wir <i>Lord God, thy praise we sing</i>	5
2. Recitativo (Basso) So stimmen wir bei dieser frohen Zeit <i>In warm devotion here on New Year's Day</i>	10
3. Coro, Aria (Basso) Laßt uns jauchzen <i>Come with shouting</i>	11
4. Recitativo (Alto) Ach treuer Hirt <i>Ah, Saviour mine</i>	23
5. Aria (Tenore) Geliebter Jesu <i>Beloved Jesus</i>	24
6. Choral All solch dein Güt wir preisen <i>For all the good thou gave us</i>	29

Kritischer Bericht

Um Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jediges Aufführungsmaterial erschienen:
Studienpartitur (CV 31.016/07),
CV 31.016/03), Chorpartitur (CV 31.016/05),
Violinen (CV 31.016/09), Violino I (CV 31.016/11),
Violoncello/Contrabbasso (CV 31.016/12), Viola (CV 31.016/13),
Violoncello/Contrabbasso (CV 31.016/14),
Organo (CV 31.016/49).



Vorwort

Zum Neujahrgottesdienst des Jahres 1726 komponierte Johann Sebastian Bach die Kantate *Herr Gott, dich loben wir* BWV 16. Als Textgrundlage diente ihm ein Libretto aus dem Zyklus *Gottgefälliges Kirchen-Opfer* (1711) des Darmstädter Hofbibliothekars Georg Christian Lehms. Am Beginn der Kantate stehen die ersten vier Zeilen aus dem von Martin Luther 1529 ins Deutsche übertragenen Te Deum, und den Abschluss bildet die – von Bach hinzugefügte – letzte Strophe des Neujahrliedes „Helft mir Gottes Güte preisen“ von Paul Eber (um 1580). Dazwischen werden in bildkräftigen Worten der Dank für das vergangene Heil und die Bitte um künftiges Heil zum Ausdruck gebracht. Wiederaufführungen der Kantate fanden zum Neujahrstag 1731 und vermutlich 1749 (frühestens jedoch 1746) statt.

Der Eingangschor ist eine Choralbearbeitung über die ersten vier Zeilen der liturgischen Melodie des Te Deum. Da Soprano und Corno da caccia ausschließlich den unkolorierten cantus firmus zitieren, bleiben für die Darstellung der in den konttrapunktisch bewegten Chorsatz integrierten Diskantstimme die erste Oboe und die ersten Violinen allein verantwortlich. Basso continuo und Chorbass sind zum Teil unabhängig voneinander geführt, so dass die Satzdichte von der Einstimmigkeit (in den ersten vier Takten) bis zur Sechsstimmigkeit reicht. Die im Rezitativ Nr. 2 gestellte Frage nach einem neuen, „in heißer Liebe“ zu singenden Lied wird mit der Arie Nr. 3, „Laßt uns jauchzen, laßt uns freuen“, beantwortet. Der merkwürdige, von Bach mit „Aria tutti“ überschriebene Satz ist jedoch eine Kombination aus Chor und Arie in freier Da-capo-Form. Während der Solo-Bass allein im Mittelteil (unterbrochen durch einen zentralen Choreinwurf) zu Wort kommt, vereinigt Bach in den vornehmlich lobpreisenden Rahmenteilen homophone Chorsatz-Abschnitte mit Fugenabschnitten. Interessant erscheint dabei die changierende Rolle des Corno da caccia zwischen Dreiklangsfanfare und kantabler Obligatstimme. Einem weiteren Rezitativ folgt Tenor-Arie „Geliebter Jesu, du allein“, ein Triosatz continuo und einem Altinstrument. Bei der Uraufführung 1726 war dies eine Oboe da caccia, 1731 wurde durch eine „Violetta“ ersetzt. Das Instrument, das hinter dieser Bezeichnung verbirgt, ist nicht mehr zu bestimmen. Eine normale Bratsche kommt in der Kantate nicht vor. Eine „Violetta“ ist eine Art Bratsche, die sonst die terminologische Selbstverständlichkeit auch zur Bratsche ist. Keinen Sinn ergeben würden. Eine höher gestimmte Violine ist ebenfalls nicht möglich, da sie in der Tiefe lediglich eine ebenfach handeln kann. In jeder musikalisch interessanten Partie ist textlich wie farblich die Kantate.

Eine kürzere Version der Kantate wurde erstmals 1852 (S. 175–198) der Gesamtausgabe des zweiten Bandes (S. 175–198) der Gesamtausgabe des zweiten Bandes veröffentlicht. In der Neuen Bachausgabe, herausgegeben von Werner Neumann, ist sie seit 1965 (NBA I/4, S. 105–130).

Leipzig, November 2005

Michael Märker

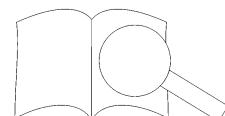
Foreword

For the New Year's Day church service in 1726 Johann Sebastian Bach composed the cantata *Herr Gott, dich loben wir*, BWV 16. He took the words from the cycle entitled *Gottgefälliges Kirchen-Opfer* (1711) by the Darmstadt Court librarian Georg Christian Lehms. The cantata begins with the first four lines of the Te Deum, as translated into German by Martin Luther in 1529, and it ends with the addition, by Bach, of the last verse of the New Year hymn "Helft mir Gottes Güte preisen" by Paul Eber (c. 1580). Between these extremes there are vividly expressed thanksgiving for past blessings and supplication for future blessings. Further performances of the cantata took place on New Year's Day 1731 and, probably, 1749 (1746 at the earliest).

The opening chorus is a chorale arrangement of the first four lines of the liturgical melody for the Te Deum. The soprano and the corno da caccia perform the cantus firmus, undecorated, there remains to be part in the contrapuntal texture of the piece allotted solely to the first oboe and continuo sometimes differs so that the number of parts ranges from two (bars) to six parts. The recitation part of the new song to sing "in ardor" area No. 3, "Lasst uns jauchzen", is this unusual piece, marked by the combination of chorus and solo bass. The solo bass sings alone supported by a central choral instrumentation which frame this solo and variously Bach combines homophony sections. There is an interesting section between the corno da caccia and the oboe obbligato melody. A further the tenor aria "Geliebter Jesu, du with the basso continuo and an alto instrument performance in 1726 this was an oboe da caccia in 1731 it was replaced by a "violetta". The name cannot be identified with certainty. It may have been a normal viola (which naturally figures in the scoring of the cantata). Otherwise it would have made no sense to distinguish it in name from the "viola." It may have been a higher-tuned viola (the range of its part in the aria only goes down to F), or an instrument of the viol family (also possibly retuned). In either case Bach evidently wanted a particular tone color for this textually and musically inward piece. A straightforward chorale concludes the cantata.

The first scholarly publication of this cantata was edited in 1852 by Moritz Hauptmann in Volume 2 (p. 175–198) of the Bachgesellschaft Complete Edition. In the Neue Bachausgabe, edited by Werner Neumann, it has been available since 1965 (NBA I/4, p. 105–130).

Leipzig, December 2005
Translation: John Coombs



Avant-propos

Pour le culte du nouvel an de l'année 1726, Jean-Sébastien Bach composa la cantate *Herr Gott, dich loben wir* (Seigneur Dieu, nous te louons) BWV 16. Elle s'appuie sur le texte d'un libretto extrait du cycle des *Offrandes ecclésiales agréables à Dieu* (1711) du bibliothécaire de la cour de Darmstadt, Georg Christian Lehms. La cantate s'ouvre sur les quatre premiers vers du *Te Deum* dans la traduction allemande qu'en fit Martin Luther en 1529 ; quant à la fin, elle est constituée de la dernière strophe – rajoutée par Bach – du cantique du nouvel an « *Heilt mir Gottes Güte preisen* » (Vous tous, aidez-moi à célébrer la bonté de Dieu) de Paul Eber (vers 1580). Entre les deux s'insèrent des paroles fortement imageées d'action de grâce pour le salut passé et de prière pour le salut avenir. Ladite cantate fut reprise pour le nouvel an de 1731 et vraisemblablement de 1749 (au plus tôt, cependant en 1746). Le chœur d'entrée est un choral sur les quatre premiers vers de la mélodie liturgique du *Te Deum*. Le soprano et le cor da caccia se bornant à citer le cantus firmus non ornémenté, le premier hautbois et le premier violon se partagent donc à eux seuls la responsabilité de la figuration des voix de dessus intégrées en contrepoint dans la partie de chœur. La basse continue est partiellement disjointe de la basse du chœur, ce qui fait passer l'harmonie de l'unisson (dans les quatre premières mesures) à une écriture à six voix. La question posée dans le récitatif n° 2 et portant sur le chant nouveau à chanter « d'un amour ardent » trouve sa réponse dans l'air n° 3 « *Exultons, réjouissons-nous* ». Ce curieux mouvement intitulé par Bach « *Aria tutti* » est toutefois un mélange entre chœur et air selon une forme da capo libre. Alors que la basse soliste prend seule la parole dans la partie centrale (interrompu par une intervention du chœur au milieu), Bach réunit dans les parties d'encadrement, principalement consacrées à la gloire divine, des passages pour chœur homophone et d'autres fugués. Le rôle changea.

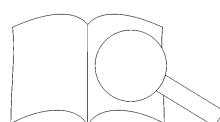
cor da caccia n'en apparaît que plus intéressant, entre f_1 et f_2 , re d'accords parfaits et voix chantante obligée. nouveau récitatif s'enchaîne l'air de ténon « Je... toi seul », un mouvement en trio avec basse instrument alto. Lors de la première exécution, s'agissait d'un hautbois da caccia; en f_1 , ce fut placé par une « Violetta ». Rien ne peut tifier l'instrument qui se cache derrière. Il ne saurait songer à un alto comme il existe de terminologie avec « V ». Dans la distribution de l'aria, il pourrait s'agir de l'aria ne gambe (sans tout état de timbre bien entendu). Au lieu de cela, il pourrait s'agir de une couleur de timbre bien entendue sur un choral sobre.

La cantate fut publiée en 1726 dans le 2nd volume (p. 175–198) de l'édition Bach. Depuis 1965, elle est publiée dans la collection Bach sous la direction de Werner Münch, p. 105–130).

Le 1^{er} novembre 2005
Trad. : Laurent Charenton

Michael Märker

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Herr Gott, dich loben wir

BWV 16

1. Coro

Johann Sebastian Bach 1685–1750

1685–1750

Vivace

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Viola

Soprano
Corno da caccia

Alto

Tenore

Basso

Continuo

6 7 7 # 6 7 7 # 6 6 7 6

Quality may be reduced • Corus-Verlag

Herr
Lord

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

Herr Gott, dich lo - ben we
Lord God, thy praise - - - ben we

Herr Gott, dich lo - ben we
Lord God, thy praise - - - ben we

Herr Gott, dich lo - ben we
Lord God, thy praise - - - ben we

6 5 6 6 7 6

Aufführungsdauer / Duration: ca. 18 min.
© 2006 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.016/07
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed

IV.
English version by
Henry S. Drinker

8

wir, sing,

wir, dich lo - ben wir, Herr Gott, dich lo - - - ben wir, Herr Gott, dich thy
sing, thy praise we sing, Lord God, thy praise

wir, lo - - - ben wir, Herr Gott, dich lo - - - ben we
sing, praise we sing, Lord God, thy praise

wir, lo - - - ben we
sing, praise

Carus-Verlag

11

Herr
Lo - - ken we, dan thanks we

lo - praise - - - ben we sing, Lord Gott, our dan thanks - - - ken we

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced •

Gott, wir
God, our dan thanks - - - ken dir, Herr Gott, our dan thanks - - - ken we

wir,
sing, Herr Gott, wir dan thank - - -

6 5 6 5 7 6 5 9 3 6 5

14

dir.
bring.

dir, Herr Gott, wir danken dir, Herr Gott, wir danken dir, wir danken dir, we bring, Lord God, our thanks _____ we bring, Lord God, our thanks we bring, we thank _____

dir, bring, Herr Gott, wir danken dir, we bring, Lord God, our thanks _____ we bring, Lord God, our thanks _____

dan - - - ken - - - dir, Herr Gott, wir danken dir, we bring, Lord God, our thanks _____

6 6 6 6

17

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Dich, Our Gott Fa Va ther, - - ken, dan - ken dir. thee, thanks we bring. Dich, Gott Va ther, - ter in E - - ken, dan - ken dir. thee, thanks we bring. Dich, Gott Va ther, - ter in - ken dir, Herr Gott, wir danken dir. we bring, Lord God, our thanks we bring.

6 5 6 7 7 5

20

ter God in for - ev - er - wig - keit, more,

wig - keit, dich, Gott Va - ter in E - wig - keit, in E - wig - keit, more, for ev - er - mor -

E - wig - keit, more, our Fa - ther, Gott Va - ter in E -

Gott Va - ter in E - wig - keit, dich, Gott Va - ter in E -

Fa - ther, Gott Va - ter in E - wig - keit, more, our Fa - ther

be reduced • Carus-Verlag

23

Evaluation Copy - Quality

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

wig - keit, dich, Gott Va - ter in E - wig -
er more, our Fa - father, God for ev - er -
wig - keit, dich, Gott for ev - er

6 6
4 # 5 6 6 6 4 # 6 5

26

keit, in E - - - wig - keit, in E-wig-keit, dich, G - - -
more, for - ev - - - er - more, for - ev - er - more, our
Vater, God in E - - - wig - keit, in E - - - more, for - ev - - -
er - more, for - ev - - - wig - keit, in E - - - more, for - ev - - -
ken, re,

9 3 9 6 9 6 9 6

29

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ret th - - - Welt doth weit thee und a - - -
ter in E - - - wig - keit, eh all - - - ret die Welt weit und a - - -
God for - ev - - - er - more, the world doth thee - - -
dich, Gott Va - - - ter in E - - - wig - keit, eh all - - - ret die Welt weit und a - - -
our Fa - ther, God for - ev - - - er - more, the world doth thee - - -

6 7 9 7 7 7

32

breit,
dore,

breit, eh - ret die Welt weit und breit, weit und
dore, all the world doth thee a - dore, thee und a

breit, eh - ret die Welt weit und breit, weit und
dore, all the world doth thee a - dore, thee und a

- wig - keit, in E - wig - keit, eh - ret die Welt weit
er - more, for ev - er - more, all the world doth t'

we - breit. dore.

6 5 6 6 6

Carus-Verlag

2. Recitativo

Basso

Continuo

So stim-men wi -
In warm de - vo -

on

beit Day mit hei - ber An-dacht an und

le-gen dir at this he -

Original evl. gemindert

Jahr be-stow, das er - ste Her-zens-op-fer dar.
our heart's first fe - al - ty to show.

Was hast du nicht von E-wig -
For hast thou not, since time be -

Ausgabequalität gegenüber Original evl. gemindert

Heil an uns ge-tan, und was muß uns - re Brust noch jetzt vor L
il - va - tion wrought for man? and can it be that we may not with -

7

11

Zi - on sieht voll-komm-ne Ruh, es fällt ihm Glück und Se - gen zu; der Tem - pel schallt von Psal - tern und von
grave has made our trou - bles cease, and brought us rest and wel - come peace. Thy tem - ples ring with psal - ter - y and

6 5 7

14

Har - fen, und uns - re See - le wallt, wenn wir nur An-dachts - glut in Herz und Mun - de füh - ren. O,
cym - bal, and all our spir - its sing, with deep de - vo - tion filled for thine un - grudg-ing boun - ty. Ah,

6 6 8 5 2 8

17

soll-te dar - um nicht ein neu-es Lied er - klin - gen und wir in hei - ßer Lie - be sin -
let us all then hear our joy - ful song re - sound - ing to greet this year with love a - bov

6 5 8

3. Coro, Aria

Corno da caccia

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Continuo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Laßt uns jauch - - - zen,
Come with shout - - - ing,
Laßt uns jauch - - - zen,
Come with shout - - - ing,
Laßt uns jauch - - - zen,
Come with shout - - - ing,
Laßt uns jauch - - - zen, laßt uns jauch - - -
Come with shout - - - ing, come with shout - - -

4

laßt uns freu - en,
come with shout - ing,

laßt uns freu - en,
come with shout - ing,

laßt uns freu - en,
come with shout - ing,

- zen, laßt uns jauch-zen, laßt uns freu-en,
- ing, come with shout-ing, glad re - joic-ing,

Carus-Verlag

7

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

laßt uns jauch - shout
come with shout -

laßt uns jauch - shout
come with shout -

5 3 6 7b 6 5 6 5 6 5 6 7 6 4 3

10

zen, laßt uns freu - en, laßt uns freu - zen, laßt uns jauch - zen,
 ing, glad re - joic - ing, glad re - joic - ing, come with shout - ing.

Quality may be reduced.

Evaluation Copy • Carus-Verlag

bt

6 6 6 6

13

en, laßt uns jie - .bt uns freu - en, laßt uns freu - en, laßt uns freu -
 ing, come with sh. .bt uns glad re - joic - ing, glad re - joic - ing, glad re - joic -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Evaluation Copy • Carus-Verlag

bt

6 6 6 6

16

- en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu blei - bet al -
- ing, God's good will to you, God's good will to you com - eth ev'
- en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu blei -
- ing, God's good will to you, God's good will to you com -
8 freu-en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu
joic - ing, God's good will to you, God's good will to you
freu-en, laßt uns jauch-zen, laßt uns glad re
joic - ing, come with shout-ing, glad re
G. und to

Carus-Verlag

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

19

le, al, -
ry, ev.
Original evl. gemindert
m - gen neu.
m a - new.
le Mor - gen neu.
ry morn a - new.
slei - bet al - le Mor - gen neu.
com - eth ev' - ry morn a - new.

Ausgabequalität gegenüber Original evl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

6 6 6 9 7 5 6 5

Carus 31.016

22

solo

unc
gs sm... Carus-Verlag
ne
m his

7 6 5 6 5 9 3 5 7 6

25

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

d seg - net sei - ne Hand, ach so glaubt, ach so glaubt, joy to us,
ings show - er from his hand, joy to us, joy to us.

6 6b 6b 6 7 6 7 6 5 7 # 6 5b

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Stand e - wig, e - wig glück - lich sei, e - - - -

δ 6 5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Laßt uns jauch - - - - zen, laßt uns freu - - - -

Come with shout - - - - ing, glad re - joic - - - -

Laßt uns jauch - - - - zen, laßt uns iauch - zen, laßt uns

Come with shout - - - - ing, glad re - joic - - - -

Laßt uns jauch - - - - zen, laßt uns iauch - zen, laßt uns

tutti

wig glück - lich sei. Laßt uns jauch - - - -

er will ac - crue. Come with shout - - - -

6 5 6 6 5

34

en!
ing.

en!
ing.

freu-en!
joic-ing.

solo

freu-en! Krönt und seg-net sei-ne Hand, ach so glaubt,
joic-ing. Bless - ings show-er from his hand, joy to us,



Quality may be reduced

krönt und
bless - ings

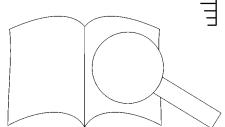
37

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Original evtl. gemindert

and, ach so glaubt, krönt und seg-net sei-ne Hand, a
hand, joy to us, bless - ings show-er from his hand, ji



40

Stand ew - - wig, e - - er, ev - - - wig glück - lich s -
mand ev - - er, ev - - - er will - ac - ill ^ lich ac -

7 6 9 7 6 7 5

43

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

6 6 6 6

46

Laßt uns jauch
Come with shout

Laßt uns jauc
Come with shv

Laßt Cor

tutti

Laßt uns jauch
Come with shout

9 6 9 5 5 6 4 5

Q

Carus-Verlag

49

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

- zen, ing.

- zer

laßt uns freu en, ing.
glad re - joic - - - en, ing.

laßt uns freu en, ing.
glad re - joic - - - en, ing.

laßt uns freu en, ing.
glad re - joic - - - en, ing.

aus freu en, laßt uns jauch-zen, laßt uns freu-
re - joic - - - ing, come with shout-ing, glad re - joic-i

6 6

52

laßt uns jauch -
come with shout -

5 6 # 6

laßt v
come
re

Carus-Verlag

55

laßt uns jauch -
come with shout -

- zen, laßt uns freu -
- ing, glad re - joic -

- zen, laßt uns freu -
- ing, glad re - joic -

- en, laßt uns jauch-zen,
- ing,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus 31.016

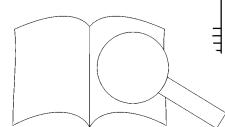
en, laßt uns jauch - - - zen, laßt uns freu - - -
ing, come with shout - - - ing, glad re - joic - - -
en, laßt
ing, cor - - -
laßt uns freu - - - en, laßt uns jauch-zen, laßt uns
glad re - joic - - - ing, come with shout-ing, glad re
zen, laßt uns freu - - - en, laßt uns jauch - - -
ing, glad re - joic - - - ing, come with shout - - -

Q2

Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und
ang. God's good will to you, God's good will to
laßt glad
en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und
ing, God's good will to you, God's good will to
en, laßt uns jauch-zen: Got - tes Güt und Treu,
ing, come with shout-ing, God's good will to you,
uns jauch-zen, laßt uns freu - en,
.e with shout-ing, glad re - joic - ing, laßt uns jauch-
shout -



64

Treu blei - - bet al - - le, al - - le Morgen neu.
you com - - eth ev' - ry, ev' - ry morn a - new.

Treu blei - bet al - - le, al - - le Morgen neu.
you com - - eth ev' - ry, ev' - ry morn a - new.

8 Treu blei - - bet al - le, al - le, al - le Morgen neu.
you com - - eth ev' - ry, ev' - ry morn a - new.

freu-en: Got - tes Güt - und - Treu - blei - bet al - le Mor-
joic-ing: God's good will to you com - eth ev' - ry mo-

= = = = = Carus-Verlag

67

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

= = = = = Carus-Verlag

4. Recitativo

Alto Ach treu - er — Hort, be - schütz auch fer - ner-hin dein wer - tes Wort, be-schüt-ze Kirch und
 Ah, Sav - iour mine, pro - tect thy Word from Sa - tan's fell de - sign, pro - tect thy church and

Continuo

5 6 7 3

4

Schu - le, so wird dein Reich ver - mehrt und Sa - tans ar - ge List ge - stört; — er -
 peo - ple. So may thy King - dom come, and so at last will be done. —

5 7 6b 5 6
 4 2

7

hal - te nur den Frie-den und die be - lieb - te Ruh, so ist uns nu - ar, und pros -
 us be - lov - ed Mas - ter, that we in peace re - main, 'til far re

6 5b 6

10

uns fällt lau - ter Wohl-sein zu - Land noch fer - ner wäs - sern, du
 per - i - ty we may re - gain. lands with fer - tile show - ers, for

6 4 6 5 6

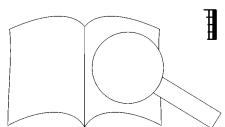
13

wirst es stets ve - rust, and dei - ner Hand und dei - nem Se - gen bau - en.
 in thy might just mit at thy hands, we hope for grace un-bound-ed.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 6 5 6b 6 5 3

6 5 6 5b



5. Aria

Oboe da caccia
o Violetta

Tenore

Continuo

4

8

12

16

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ge - lieb - ter Je - su, du
Be - lov - ed Je - sus, thou

20

ge - lieb - ter Je - su, du, du al -lein sollst mei-ner
be - lov - ed Je - sus, thou art a - lone more pre-cious

24

See - len Reich - tum sein, ge - lieb - ter Je - su, du, du al -lein
far than all I own. Be - lov - ed Je - sus, thou art a - lone

28

See - len Reich - tum sein, du, du al -lein
far than all I own. Thou art a - lone

32

lein - sollst more
alone - more

36

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Ge - lieb - ter
Be - lov - ed

40

ge - lieb - ter Je - su, du, du — al - lein sollst mei - ner
be - lov - ed Je - sus, thou art — a - lone more pre - cious

44

See - len — Reich-tum sein, ge - lieb-ter, ge - lieb-ter Je -
far — than — all — I own, be - lov - ed, be - lov - ed Jr -

48

lein — sollst mei - ner See - - len Reich-tu - - lein, ge - lieb - ter
lone — more pre - cious far — than all I own. be - lov - ed

52

Je - - - su, See - - - - len Reich-tum sein.
Je - - - - sis, far - - - - than all I own.

5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

64

68

Wir wol-len
Thy love a -

Fine

72

dich vor al - l
bove all earr!
treu es Her - ze set - zen,
ful lov ing heart I trea - sure.

76

wir wol - len dich vor al le
Thy love a - bove all earth - l

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

80

treu - - es Her - ze set - zen, wir wol - len dich vor al - len
lov ing heart I trea - sure. Thy love a bove all earth - ly

83

Schätzen in un - ser treu - - es Her - ze set - zen,
mea - sure with thank - ful lov - - ing heart I trea - sure.

87

Quality may be reduced • Carus-Verlag

reißt, snapp'd, bens - band zer - reißt, stimmt un - ser -
- bens - band zer - reißt, stimmt un - ser -

91

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

reißt, snapp'd, bens - band zer - reißt, stimmt un - ser -
- bens - band zer - reißt, stimmt un - ser -

94

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

gnüg - ter Geist noch mit den Lip - pen sehn - lich e
will re joyce, and joy ful sing with ea ger ve

6. Choral

Soprano

Corno da caccia

Oboe I

Violino I

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Himmels Thron,
die du uns tut be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,
For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove,
who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

und bit - ten fer - ner
We pray thee Fa - ther

Alto

Oboe II

Violino II

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Himmels Thron,
die du uns tut be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,
For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove,
who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

und bit - ten fer - ner
We - pray thee Fa - ther

Tenore

Viola

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Himmels Thron,
die du uns tut be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,
For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove,
who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

und

Basso

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Himmels Thron,
die du uns tut be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,
For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove,
who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

fer - ner
ve - ne Fa - ther

Continuo

Quality may be reduced • Carus-Verlag

dich, gib uns ein fried - lich Jah re, v
dear, from ev' - ry per - il guar - us

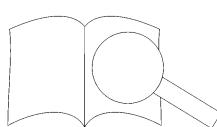
dich, gib uns ein al - lem Leid be - wah - re und nähr uns mil - dig - lich.
dear, from ev' - ry bles - sed peace re - ward - us through-out the com-ing year!

dich, dich, gib al - lem Leid be - wah - re und nähr uns mil - dig - lich.
dear, dear, from bles - sed peace re - ward - us through-out the com-ing year!

Original evtl. gemindert • Ausgabequalität gegenüber Evaluation Copy

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

7 5 9 6 6 4 2



Kritischer Bericht

I. Die Quellen

Von der Kantate *Herr Gott, dich loben wir* BWV 16 liegen in der Staatsbibliothek zu Berlin die autographen Originalpartitur (Quelle A) und der Originalstimmensatz (Quelle B) vor. Darüber hinaus sind allein drei Partiturabschriften aus der Zeit nach Bachs Tod erhalten, die jedoch für unsere Ausgabe keine Rolle spielen.

A: Autographen Originalpartitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach P 45*.

Die Handschrift ist Teil eines Konvoluts aus acht Kantatenpartituren, die – zum Erbteil Carl Philipp Emanuel Bachs gehörend – von Georg Pölchau zusammengefasst wurden und über dessen Nachkommen 1841 in die Bestände der Königlichen Bibliothek Berlin eingingen. Der Umschlag trägt die Titelaufschrift: *Festo Circumcisionis J. C. / Herr Gott dich loben wir. / à 4 Voci. / 3 Hautbois / 2 Violini / Viola / e / Continuo / di / Joh: Sebastian Bach.*

B: Originalstimmensatz, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach St 44*.

Der Satz umfasst 14 Einzelstimmen: *Soprano, Alto, Tenore, Baß, Corno da Caccia, Hautbois 1* (Satz 5: *Hautb: da Caccia*), *Hautbois 2, Violino 1., Violino 1* (Dublette), *Violino 2, Violino 2^{do}* (Dublette), *Violetta, Viola, Continuo* (transponiert).

Von Bachs Hand stammen die Stimme B 5 sowie die Bezeichnung zur Stimme B 14. An der Herstellung der übrigen Teile des Stimmensatzes waren sieben Schreiber beteiligt, darunter Bachs Söhne Wilhelm Friedemann und Carl Philipp Emanuel. Die beiden Dubletten waren bis zu seinem Todeszeitpunkt Carl Philipp Emanuel Bachs. Schon vorher standen Primärstimmen in die Sammlung Voß. Sie kamen Mitte des 19. Jahrhunderts in die Königliche Bibliothek Berlin, wo sie mit den Dubletten wieder zusammenfanden.

II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Der Notentext ist eine Ergebnis der aktuellen Forschung des Instituts für Bachforschung des Deutschen Ver gleich der erreichten Textredaktion orientierend auf die Werke unserer Zeit entwickelt. Wortlaut kann den Einzelheiten – beispielsweise die Anpassung an moderne Beziehungen – entsprechen. Die Eingriffe des Herausgebers werden in den Schlüssel – hinausgehen, werden in ge dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Bezeichnung von im Original fehlenden dynamischen Beziehungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck,

Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

Die alte Schlüsselung von Sopran, Alt und Tenor wurde modernisiert.

III. Einzelanmerkungen

Nachgewiesen werden Divergenzen zwischen der vorliegenden Ausgabe und den Quellen sowie zwischen Originalpartitur und Originalstimmensatz, sofern sie nicht auf bloßer Unterlassung einer ansonsten einstimmenden oder eindeutigen Angabe (z.B. zum Tempo oder zur Artikulation) in einzelnen Stimmen bzw. umgekehrt in der Nummerierung der Stimmen folgt dem Kritischen Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basscaccia, Ob = Oboe, Oc = Oboe da caccia, Takt, Va = Viola, Vl = Violino, Vt = Viola da gamba Takt – Stimme – Zeichen im Taktzeichen. Lesart/Bemerkung

1. Coro	Bc 9	er
4	B 9	er
9	B 9	er
18	A 6	er
22/23	Cc	er
28/29	b	er

zufolge ohne die Haltspausen)

zu T. 23; dieser umfasst

untenen Halbenoten ohne Anzettel o. notiert

6 Bindebogen

A: Text „itzz“
B: 4: d'

fehlt die Stimme des Corno da caccia. Die Artikulationspunkte in A völlig; in B sind sie nur in den Oboenstimmen (B 6–7) enthalten, nicht in den Streicherstimmen (B 8–11, B 13). In der Orgelstimme (B 14) sind alle Noten klingend C (= notiert 1B) hochoktaviert, darüber hinaus in T. 2 und in T. 48 auch alle übrigen Noten.

5	VII 1–2	B 8: Bindebogen
6	Va 1	B 13: e'
7	Ob I 4–8	B 6: Bindebogen nur von der 5. zur 7. Note
7	Ob II, VI II, Va 4	7/10/11/13: h' 2: ohne Haltebogen 13: a-h-c'
12/13	A 14–1	10/11/13: d' 15: VI II 5
13	Va 6–8	16: VII 1
15	VII II 5	16: Ob I, VI I 2–4 17: Ob II 7
16	VII I	17: T 4–5 20: Ob II 2–4
17	Ob I, VI I 2–4	A: ohne Bindebogen B: 7: h' B 3: ohne Bindebogen B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)

¹ *Editionsrichtlinien Musikschulinstute in der C*
Bernhard R. Appel und Landgraf, Kassel 2000 (= der Gesellschaft für Musik

² Johann Sebastian Bach. N
4, Kantaten zu Neujahr ur
richt von Werner Neuman



21	Va 2/4	B 13: 2. Note <i>d'</i> , 4. Note <i>cis'</i> (statt umgekehrt)
22	Ob II 5/6	B 7: ohne Haltebögen
24	B 2	A: ohne <i>solo</i>
24/25	B 2–6	A: ohne Bindebögen
26	VII 2	A, B 8/9: ohne <i>p</i>
28	B 9–10	A: ohne Bindebögen
29	B 1	A: ohne Vorschlag
29	VII I, VII II 2	A, B 8–11: ohne <i>p</i>
29	VII I 2–4	A, B 8/9: ohne Bindebögen
29	Ob II 2–4	B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)
32	VII I, VII II 2	A, B 8–11: ohne <i>f</i>
35	VII I 3–7	A, B 8/9: ohne Bindebögen
36	B 6–10	A: ohne Bindebögen
38	VII I, VII II 2	A, B 8–11: ohne <i>p</i>
38	VII II 2–4	A: ohne Bindebögen
38/39	B 2–11, 2–4	A: sechsmal ohne Bindebögen
40	VII I 2–6	A, B 8/9: ohne Bindebögen
43/44	VII I, VII II 2	A, B 8–11: ohne <i>f</i>
45	Ob I,	
	VII I 16–17	B 6, 8/9: <i>h'-a'</i>
48	VII I, VII II 2	A, B 8–11: ohne <i>f</i>
51	Ob II 2–4	B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)
55/56	A 4–1	A: ohne Bindebögen
58	Va 3	B 13: <i>h</i>
61	Va 6	B 13: <i>c'</i>
62	VII I 2–4	A, B 8/9: ohne Bindebögen
63	S 1	A: ohne Vorschlag

4. Recitativo

15	A 1	B 3: <i>f'</i>
18	A 1–2	A: ohne Bindebogen

5. Aria

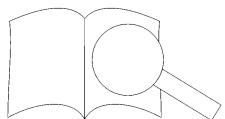
In Quelle A fehlen mit Ausnahme des Bogens in T. 1 sämtliche Bindebögen (im Unterschied zu den Haltebögen).

1	Oc/Vt 4–5	B 6, 12: ohne Bindebogen
9	Oc 4–6	B 6: ohne Bindebogen
9	Oc/Vt 8–10	A: ohne Bindebogen
22	Oc 5–6	A, B 6: ohne Bindebogen
41	Oc 8–10	A, B 6: ohne Bindebogen
46	Oc 1–2	B 6: Bindebogen
60	Oc 7–8	B 6: ohne Bindebogen
62	Oc 7–8	B 6: ohne Bindebogen
63	Oc 4–6	B 6: ohne Bindebogen
72	T 1–4	B 3: ohne Bindebogen
84	Vt 2/3	B 12: <i>j</i>
94	T 9–10	A: Text „nur“
95	T 8–9	A: Achtelnote <i>e'</i>
95	T 10	A: ohne <i>b'</i>

6. Choral

1/5	VII 4	B 8/9; <i>c'</i>
1/5	A 1	B 2: <i>e'</i>
12/14	Ob II, VII II 1–3	B 7, 1c
14/15	S 1–2, 1–2, 3–4	

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





Wie schön leuchtet der Morgenstern	31.001	Siehe, ich will viel Fischer aussenden	31.088
Ach Gott, vom Himmel sieh darein	31.002	Was soll ich aus dir machen, Ephraim	31.089
Ach Gott, wie manches Herzleid I	31.003	Es reißet euch ein schrecklich Ende	31.090
Christ lag in Todes Banden	31.004	Gelobet seist du, Jesu Christ	31.091
Wo soll ich fliehen hin	31.005	Ich hab in Gottes Herz und Sinn	31.092
Bleib bei uns, denn es will Abend werden	31.006	Wer nur den lieben Gott läßt walten	31.093
Christ unser Herr zum Jordan kam	31.007	Was frag ich nach der Welt	31.094
Lieber Gott, wenn werd ich sterben	31.008	Christus, der ist mein Leben	31.095
Es ist das Heil uns kommen her	31.009	Herr Christ, der einzige Gottessohn	31.096
Lobet Gott in seinen Reichen (Himmelfahrtsoratorium)	31.011	In allen meinen Taten	31.097
Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen	31.012	Was Gott tut, das ist wohlgetan II	31.098
Meine Seufzer, meine Tränen	31.013	Was Gott tut, das ist wohlgetan I	31.099
Wär Gott nicht mit uns diese Zeit	31.014	Was Gott tut, das ist wohlgetan III	31.100
Herr Gott, dich loben wir	31.016	Nimm von uns, Herr, du treuer Gott	31.101
Wer Dank opfert, der preiset mich	31.017	Herr, deine Augen sehen nach dem Glauben	31.102
Es erhub sich ein Streit	31.019	Ihr werdet weinen und heulen	31.103
O Ewigkeit, du Donnerwort	31.020	Du Hirte Israel, höre	104
Ich hatte viel Bekümmernis	31.021	Herr, gehe nicht ins Gericht	105
Jesus nahm zu sich die Zwölfe	31.022	Actus tragicus (Gottes Zeit ist die allerbeste)	
Du wahrer Gott und Davids Sohn	31.023	Was willst du dich betrüben	
Ach wie flüchtig, ach wie wichtig	31.026	Es ist euch gut, daß ich hingeho	
Wer weiß, wie nahe mir mein Ende	31.027	Ich glaube, lieber Herr, hilf meine	
Wir danken dir, Gott, wir danken dir	31.029	Unser Mund sei voll Lachens	
Der Himmel lacht! Die Erde jubilieret	31.031	Was mein Gott will, das gsc	
Liebster Jesu, mein Verlangen	31.032	Der Herr ist mein getreue	
O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe	31.034	Herr Jesu Christ, du hō	
Wer da gläubet und getauft wird	31.037	Ach, lieben Christer	
Aus tiefer Not schrei ich zu dir	31.038	Mache dich, meir	
Brich dem Hungrieren dein Brot	31.039	Du Friedefürst	
Darzu ist erschienen die Liebe Gottes	31.040	Sei Lob und öc	
Gott fähret auf mit Jauchzen	31.043	O Jesu Ch	
Schauet doch und sehet	31.046	Preise	
Wer sich selbst erhöhet	31.047	Mei	
Nun ist das Heil und die Kraft (reconstruction)	31.050	H	
Jauchzet Gott in allen Landen	31.051	Au	
Ich will den Kreuzstab gerne tragen	31.056	Evaluation Copy · Quality may be reduced • Carus-Verlag	
Ach Gott, wie manches Herzleid II	31.070	Seit der Bahn	
Wer mich liebet, der wird mein Wort halten I	31.071	„Sünden	
O Ewigkeit, du Donnerwort II	31.072	Jen mächtigen König der Ehren	
Nun komm, der Heiden Heiland I	31.073	„uns die Stimme	
Nun komm, der Heiden Heiland II	31.074	„rrn, meine Seele	
Christen, ätzet diesen Tag	31.075	„s dein ist, und gehe hin	
Sehet, Welch eine Liebe hat uns der Vater erzeigt	31.076	„ssen durch viel Trübsal	
Sie werden aus Saba alle kommen	31.077	„und Mund und Tat und Leben (BWV 147a, reconstr.)	
Erfreut euch, ihr Herzen	31.078	„ach dir, Herr, verlanget mich	
Halt im Gedächtnis Jesum Christ	31.079	„Süßer Trost, mein Jesus kommt	
Also hat Gott die Welt geliebt	31.080	„Mein Gott, wie lang, ach lange	
Lobe den Herrn, meine Seele	31.081	„Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn	
Wachet! betet! betet! war	31.082	„Der Friede sei mit dir	
Gott ist mein König	31.082/50	„Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem	
Alles nur nach Gottte	31.083	„Komm, du süße Todesstunde	
Herr, wie du willt	31.083	„Gott, wie dein Name, so ist auch dein Ruhm	
Wer mich liebet	31.084	„Es ist ein trotzig und verzagt Ding	
Die Elenden sol	31.085	„Wo Gott der Herr nicht bei uns hält	
Die Himm	31.086	„Siehe zu, daß deine Gottesfurcht nicht Heuchelei sei	
Du soll	31.087	„Schmücke dich, o liebe Seele	
Jesu	31.088	„Leichtgesinn Flattergeister	
Go+	31.089	„Sie werden euch in den Bann tun II	
„e, ger	31.090	„Erwünschtes Freudenlicht	
„gen für solo bass)	31.091	„Barmherziges Herze der ewi-	
„gen für solo soprano)	31.092	„Ärgre dich, o Seele, nicht!	
„gen Bunde	31.093	„Ihr Tore zu Zion (reconstr.)	
„gen mit meinem Glücke	31.094	„O du angenehmer Schatz	
Ich t	31.095		
„er Hirt	31.096		
Wahrli	31.097		
„wahrlich, ich sage euch	31.098		
Bisher habt ihr nichts gebeten in meinem Namen	31.099		

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

